I

(Mitteilungen)

RAT

ENTSCHLIESSUNG DES RATES UND DER IM RAT VEREINIGTEN MINISTER FÜR KULTURFRAGEN

vom 17. Mai 1993

über die Förderung der Übersetzung zeitgenössischer europäischer Theaterstücke

(93/C 160/01)

DER RAT UND DIE IM RAT VEREINIGTEN MINISTER FÜR KULTURFRAGEN —

in Anerkennung der Notwendigkeit, im Hinblick auf eine bessere Kenntnis der Kultur der europäischen Völker zeitgenössische Theaterstücke innerhalb der Europäischen Gemeinschaft stärker zu verbreiten, damit die Entscheidungsträger von Theatern und Rundfunkanstalten der Mitgliedstaaten dem Publikum ein vielseitigeres Repertoire von Theaterstücken aus anderen Mitgliedstaaten anbieten können,

in dem Bewußtsein, daß potentielle Produzenten von Theaterstücken diese Werke möglicherweise zunächst in ihrer eigenen Sprache lesen müssen, bevor sie über eine Inszenierung entscheiden, insbesondere wenn es sich bei der Originalsprache des Stücks um eine weniger verbreitete europäische Sprache handelt,

unter Hinweis auf die Bedeutung, die sie in ihrer Entschließung vom 7. Juni 1991 über die Entwicklung des Theaters in Europa der Förderung der Übersetzung von Theaterstücken beimessen [1] —

KOMMEN ÜBEREIN, die Übersetzung von Theaterstükken zeitgenössischer Autoren der Mitgliedstaaten, die in ihrem Herkunftsland erfolgreich gewesen sind, zu fördern; diese Förderungsmaßnahmen sollten im Rahmen des Pilotvorhabens für die Übersetzung zeitgenössischer literarischer Werke [2], das in der Entschließung vom 9. November 1987 vorgesehen ist, in Ergänzung dazu durchgeführt werden;

ERSUCHEN die Kommission zu prüfen, welche Maßnahmen zur Durchführung eines solchen Projekts für die Übersetzung von Theaterstücken notwendig sind, und in diesem Rahmen auch geeignete Finanzierungsvorschläge zu unterbreiten sowie jedes Jahr eine angemessene Anzahl von Übersetzungen — in mindestens zwei Sprachen — vorzuschlagen, mit der Maßgabe, daß dies alles im Rahmen der Überprüfung des Hauptprojekts für die Übersetzung zeitgenössischer literarischer Werke Ende 1994 zu evaluieren ist. Sie ersuchen die Kommission, dabei den Anregungen Rechnung zu tragen, die in einem gesonderten Vorschlag des Vorsitzes zur Förderung der Übersetzung von Theaterstücken enthalten sind.

---

[1] ABl. Nr. C 188 vom 19. 7. 1991.

[2] ABl. Nr. C 309 vom 19. 11. 1987.